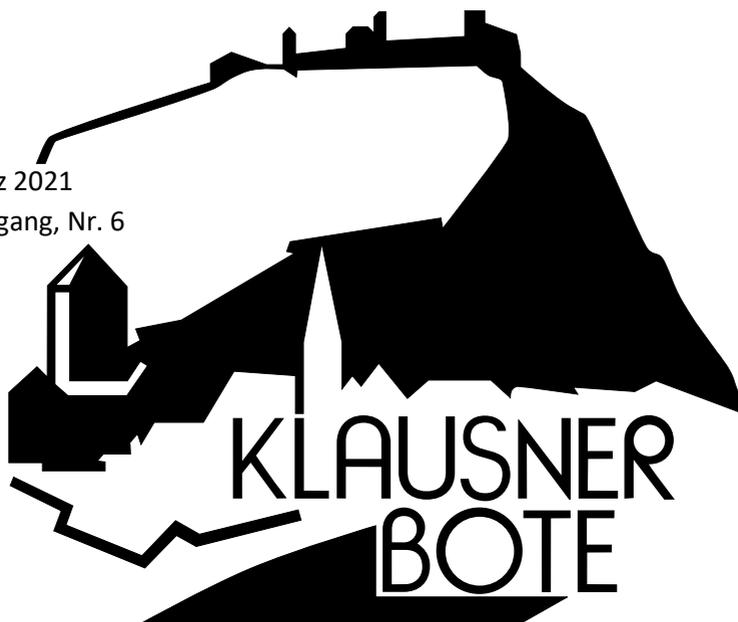




20. März 2021  
37. Jahrgang, Nr. 6



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

**Sa/sa 27.03.** Palmmarkt – *mercato*

***Es gibt überall Blumen für den,  
der sie sehen will.***

## AVS KLAUSEN

Liebe Mitglieder,

unsere Geduld wird weiterhin auf eine harte Probe gestellt. Auch die Hoffnung zur Durchführung der Skitour auf den Magerstein hat sich nicht erfüllt. Die aktuellen Bestimmungen, welche auch die Osterfeiertage mit einschließen, zwingen uns dazu, alle Veranstaltungen bis inklusive 7. April 2020 abzusagen. Wir behalten die Lage im Auge und hoffen weiter.

Bleibt alle gesund sehen wir's so: Es kann nur besser werden!!!

*Euer AVS-Ausschuss*

## JUGENDDIENST

### JDUE GOES EASTERN – Ostern to go!

In jeder Gemeinde werden an einem Baum vor dem Jugendraum oder im Ortskern 20 Ostersäckchen mit Spiel-, Back- oder Bastelanleitungen und immer etwas aufgehängt. Zwischen 15.00 und 17.00 Uhr können die Jugendlichen ihr Säckchen sammeln.

Villnöß, Feldthurns, Latzfons: Montag, 22.03.

Klausen: Dienstag, 23.03.

Lajen, Villanders, Verdings: Mittwoch, 24.03.

Kollmann, Garn, Teis: Donnerstag, 25.03.

Barbian, Villanders, Gufidaun: Freitag, 26.03.

### Young Charity – Osteredition

Vom 29.03. bis 02.04. wird es in den Jugendräumen bunt: Wir basteln gemeinsam Osterkarten und bemalen Ostereier, für einen wohltätigen Zweck. Viele Menschen verbringen das Osterfest alleine, weshalb wir etwas von unserem jugendlichen Spirit in Seniorenheimen oder an alleinlebende Mitbewohner\*innen verteilen wollen. Komm und mach mit!

## KVW

**Einheitsscheck als Ersatz für die staatliche Familienzulage**

**Der KVW-Ausschuss Klausen informiert:**

Ab 1. Juli 2021 ist die Einführung des sogenannten Ein-

heitschecks vorgesehen. Dieser Einheitsscheck ersetzt die staatliche Familienzu-



lage (ANF), welche in der Regel über den Arbeitgeber ausbezahlt wird. Er ersetzt auch die Freibeträge für zu Lasten lebende Kinder. Jede Familie mit Kindern erhält monatlich einen Betrag zwischen 50 und 250 Euro. Ob die Familien lediglich das Minimum von 50 Euro erhalten oder Anspruch auf eine Erhöhung (bis zu 250 Euro) haben, hängt vom ISEE-Wert der Familie ab. Es ist vorgesehen, dass das Minimum von 50 Euro alle Familien erhalten, während die zusätzlichen 200 Euro an den ISEE-Wert gebunden sind.

Um in den Genuss des vollen Betrages zu kommen, ist es notwendig eine ISEE-Erklärung zu erstellen. Im Moment fehlen noch die Durchführungsbestimmungen, sodass der genaue Ablauf noch nicht genau definiert ist. Den Familien empfehlen wir bereits jetzt einen Termin für die Abgabe der ISEE-Erklärung zu vereinbaren. Die Dienstleistung ist kostenlos. Die Terminvereinbarung erfolgt unter [www.mycaf.eu](http://www.mycaf.eu)

## **Renteninhaber und Steuerfreibetrag**

### **Der KVW-Ausschuss Klausen informiert:**

Als Renteninhaber hat man Anrecht auf einen Steuerfreibetrag. Bezieht der Rentner oder die Rentnerin auch weitere Einkommen aus Arbeitstätigkeit, ist es ratsam, auf den Steuerfreibetrag berechnet auf die Rente zu verzichten. Dadurch wird die Steuerschuld beim Verfassen der Steuererklärung verringert bzw. vermieden. Der Antrag um Streichung des Steuerfreibetrages auf die Rente muss alle Jahre erneuert werden. Der entsprechende Antrag für das Jahr 2021 kann über das Patronat KVW-Acli eingereicht werden.

## **Grüße zum Weltfrauentag**

**Das buntbemalte Gesicht einer Frau, eine quadratische Postkarte, eine Briefmarke, die zur Gewalt gegen Frauen aufruft. In vielen Postkästen Klausens lag in den letzten Tagen eine entsprechende Botschaft.**

Frauen machen die Hälfte der einheimischen Bevölkerung aus. Um genau zu sein, sogar etwas mehr: In Südtirol kommen auf 100 Frauen 97 Männer. Auf der Welt leben allerdings 70 Millionen mehr Männer als Frauen. Auf das soziale und politische Ungleichgewicht zwischen Frauen und Männern macht Jahr für Jahr der 8. März aufmerksam. Am 19. März 1911, noch vor dem Ersten Weltkrieg gegründet, wurde der Weltfrauentag 1921 auf den 8. März verlegt und zur festen Institution im Jahreskreis.

Genau 100 Jahre ist dies nun her. Seitdem erinnert der Weltfrauentag Jahr für Jahr an die fehlende Gleichstellung der Geschlechter. Sie zeigt sich in der auseinanderklaffenden Lohn- und Rentenschere, in Fällen häuslicher Gewalt gegen Frauen, in der Mehrfachbelastung der Frauen im Haushalt und in der Pflege, in

der Altersarmut, die typisch weiblich ist, in Arbeitsmodellen, die Müttern zu wenig entgegenkommen und in fehlender Chancengleichheit allgemein.

Der Klausner Bildungsausschuss rückte den Tag der Frau heuer mit einer Kartenaktion ins Licht. Ihm schloss sich der KVW-Ausschuss Klausen an, indem er an 110 Frauen im KVW Kartengrüße schickte. Damit setzte der Ortsausschuss in Zeiten der Covid-19-Pandemie ein klares Zeichen der Solidarität.

## WELTLADEN KLAUSEN – BOTTEGA DEL MONDO CHIUSA

Das Jahr 2020 konnte trotz der Covid-19-Krise positiv abgeschlossen werden. Herzlichen Dank für die Unterstützung und Wohlwollen das sie unserem Weltladen mit ihren Einkäufen entgegengebracht haben und bitten gleichzeitig uns weiterhin zu unterstützen.

Als absolute **NEUHEIT** können wir ab sofort von BIO Express Obst und Gemüse aus biologischem Anbau (lokal so weit möglich) anbieten.

Innerhalb Donnerstag Mittag können sie aus einer Wochenliste <http://www.bioexpress.it/de/preisliste-obst-gemuese.html> Obst und Gemüse und Menge aussuchen und am nächsten Tag bei uns im Laden (Unterstadt 5) abholen. Wir bieten auch Hauszustellung in Klausen und Umgebung an.

Tolle neue **BIO Schoko Osterhasen und Eier, colombe ecc.** sind ebenfalls eingetroffen.

*L'anno 2020, nonostante la crisi del Covid 19, abbiamo potuto chiudere in modo positivo. Vi ringraziamo di cuore per il sostegno e simpatia che ci avete dimostrato con i vostri acquisti e allo stesso tempo vi chiediamo di continuare a sostenerci.*

**Come novità assoluta** possiamo offrire d'ora in poi frutta e verdura da coltivazione biologica (locale per quanto possibile) da **BIO Express**.

*Entro giovedì mezzogiorno potete scegliere da una lista settimanale <http://www.bioexpress.it/de/preisliste-obst-gemuese.html> frutta e verdure e la quantità desiderata e ritirarle il giorno successivo nel nostro negozio (Città bassa 5). Offriamo anche la consegna a domicilio a Chiusa e dintorni. Sono pure arrivati coniglietti e uova di Pasqua di cioccolato FAIRTRADE e BIO, colombe e tant'altro.*

### TESTSTATION KLAUSEN

Das Weiße Kreuz organisiert in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Eisacktal und den Gemeinden Klausen, Villanders, Barbian, Waidbruck und Villnöß sowie dem Südtiroler Sanitätsbetrieb zusätzliche Antigen Schnelltests betreffend Covid-10 im „Testzentrum Klausen“ (Drive-IN Station beim Parkplatz öffentliches Schwimmbad Klausen). Die Tests beginnen am **15.03.2021** und werden an folgenden Tagen durchgeführt:

- Montag von 15.00 – 19.00 Uhr
- Mittwoch von 15.00 – 19.00 Uhr
- Freitag von 15.00 – 19.00 Uhr

Die Bürger dieser Gemeinden und Arbeitnehmer in diesen Gemeinden können sich gratis testen lassen und werden gebeten, sich rechtzeitig mittels folgenden Kontaktdaten anzumelden:

**Link zur Registrierung:** <https://app.no-q.info/klausen-chiusa/checkins#/>  
oder telefonisch unter folgenden Telefonnummern: 0472 858 224, 0472 858 223 oder 0472 858 220 (Mo. – Fr. von 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr).

#### **BITTE UNBEDINGT ANGEBEN:**

- Nachname und Name
- Geburtsdatum
- Steuernummer
- Mobil-Telefon-Nr.
- E-Mail-Adresse

### TEST RAPIDI IN CHIUSA

*La Croce Bianca organizza ulteriori test rapidi antigenici riguardante Covid-19 nel “Centro test di Chiusa” (Drive-IN Station presso il parcheggio della piscina pubblica di Chiusa) in collaborazione con i comuni Chiusa, Villandro, Barbiano, Ponte Gardena e Funes, nonché l’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige.*

*I test organizzati inizieranno il **15.03.2021** e si terranno nei seguenti giorni:*

- Lunedì ore 15.00 – 19.00
- Mercoledì ore 15.00 – 19.00
- Venerdì ore 15.00 – 19.00

*I residenti di questi comuni, nonché i dipendenti in questi comuni si possono fare testare gratuitamente e sono pregati di registrarsi tempestivamente utilizzando i seguenti recapiti:*

**Link per la registrazione:** <https://app.no-q.info/klausen-chiusa/checkins#/>

o telefonicamente contattando i seguenti numeri: 0472 858 224, 0472 858 223 o 0472 858 220 (Lun. – Ven. 8.30–12.30).

**SI PREGA DI SPECIFICARE:**

- *Cognome e nome*
- *data di nascita*
- *codice fiscale*
- *nr. cellulare-telefono*
- *indirizzo e-Mail*

\* \* \* \*

**Wiederverwendungscontainer Klausen:** Aktuell ist der Wiederverwendungscontainer leider nicht im Betrieb. Der Container wird im Rahmen der Covid-19 Teststrecke für die nächsten Wochen als Verwaltungsraum genutzt.

**Container di riutilizzo Chiusa:** *Attualmente il container è sfortunatamente fuori servizio. Verrà utilizzato nelle prossime settimane come ufficio per la stazione di prova Covid-19.*

\* \* \* \*

**Biomüllsammlung:** Die Biomüllsammlung von Montag, 5. April (Ostermontag), wird auf Mittwoch, 7. April, verschoben.

**Raccolta Bio:** *La raccolta bio di lunedì, 5 Aprile (Pasquetta), viene eseguita mercoledì 7 aprile.*

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- KITA-Erzieherin (Abschluss in Erziehungswissenschaft) 41 Jahre alt sucht Arbeit als Kindermädchen, Haushaltshilfe, Betreuung älterer Menschen (ohne Übernachtung), wenn möglich Vollzeit in: Brixen, Milland, Vahrn oder Klausen. Maria Rosaria Tel. 328 5347540
- Angehende Oberschülerin sucht Sommerbeschäftigung in der Kinderbetreuung, Tel. 340 7242926
- Für begeisterte Hobbygärtner/innen, Familien, Rentner/innen verleihen wir unseren Acker zum Anbau von Gemüse. Der Acker befindet sich in Gufidaun und wird kostenlos zur Verfügung gestellt. Wer Interesse hat, kann sich gerne unter der Telefonnummer 349 2472627 melden!
- 3-Zimmerwohnung in Klausen/Umgebung (mit Balkon/Terrasse) zu kaufen gesucht. Tel. 348 8426590
- Wohnung 70 m<sup>2</sup> + Keller und 2 Garagen in Klausen Langrein zu verkaufen. Tel. 348 8206686

- *Chiusa, vendesi o affitasi posto auto, via Langrain.* Autoabstellplatz in Klausen Langrain zu verkaufen oder zu vermieten. Tel. 331 5025529\*
- Vermiete Wohnung in Klausen außerhalb der Stadt, 1 Zimmer, 1 Bad, Wohnküche mit Balkon, teilmöbliert an Einheimische. Tel. 347 9866419\*
- Suchen für unsere 2 Jungs (5 Jahre und 2,5 Jahre) Betreuung für Montag und Mittwoch Nachmittag ab April. Villanders/Klausen. Bei Interesse 346 5183304 Renate
- Eine sehr schön gelegene und großzügige Wohnung mit Garage im Stadtzentrum steht zum Verkauf. Informationen bei Dorfmann Immobilien, Tinneplatz 15 – Tel. 335 6526421\*

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

### **Interesse an einem Praktikum in den Ämtern der Gemeinde Brixen?**

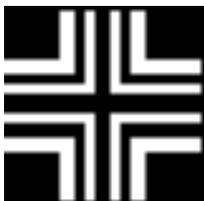
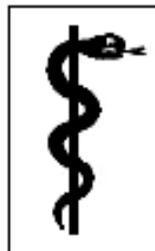
Die Gemeinde Brixen bietet auch in diesem Jahr 5 Schülern und Studenten die Möglichkeit, sich während der Sommermonate an einem Praktikum zu beteiligen. Die Kundmachung mit den entsprechenden Zugangsvoraussetzungen und der Vordruck des Zulassungsgesuches sind auf der homepage [www.brixen.it](http://www.brixen.it) unter Personalaufnahme zu finden.

Abgabetermin der Gesuche ist Montag, 29.03.2021 – 12.00 Uhr.

### **Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno***

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128*



### **Apothekenturnusse – *Farmacie di turno***

- |               |   |
|---------------|---|
| 20.03.-26.03. | Rosenapotheke, Vahrn<br><i>Farmacia delle Rose, Varna</i>         |
| 27.03.-02.04. | Apotheke Arkaden, Feldthurns<br><i>Farmacia Arkaden, Velturmo</i> |

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **03.04.2021**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **29.03.2021** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **03.04.2021**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **29.03.2021** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Christine Gebhard**

Klausner Bote online [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) *bollettino online*



**ADESSO TUTTI**

**JETZT ALLE**

**ABSTAND · HYGIENE · MASKE**  
**DISTANZA · IGIENE · MASCHERINA**

WEITER KUNDE  
ZUM SCHUTZ IHRER GESUNDHEIT  
UND UNSERER  
BLEIBEN WIR BIS AUF WEITERES  
GESCHLOSSEN

[www.provinz.bz.it/coronavirus](http://www.provinz.bz.it/coronavirus)

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE  
PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN SÜDTIROL

REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA  
REGIONE AUTONOMA DEL PIEMONTE  
REGIONE CALABRIA  
REGIONE EMILIA-ROMAGNA  
REGIONE LAZIO  
REGIONE LIGURIA  
REGIONE LUCANIA  
REGIONE MARCHE  
REGIONE MOLISE  
REGIONE PUGLIA  
REGIONE SARDEGNA  
REGIONE SICILIA  
REGIONE TOSCANA  
REGIONE UMBRIA  
REGIONE VENETIA

Südtiroler Sanitätsbetrieb  
Azienda Sanitaria dell'Alto Adige  
Azienda Sanitaria de Südtirol